

On dit encore : *Good as wheat*, bon comme du blé ; *savage as a meat axe*, brutal comme une hache à viande ; *as long as a thanksgiving sermon*, aussi long qu'un discours de remerciements ; *as sharp as the little end of nothing* ; aussi pointu que le petit bout d'un rien ; *as tight as the bark of a tree*, aussi serré que l'écorce d'un arbre, etc., etc.

Mais s'il nous a fallu quelque étude pour nous familiariser avec ces américanimes de la langue anglaise, ce fut bien une autre affaire pour en venir à comprendre le langage des Sambos du Sud. Car les nègres parlent l'anglais, mais un anglais particulier, un anglais que des oreilles françaises surtout ont bien de la peine à saisir dans les commencements.

Ainsi ils diront :	fa'her,	mo'her,	pour	father,	mother,
	he want		"	he was not.	
	arter,		"	after.	
	feller,		"	fellow.	
	lem-me,		"	let me.	
	ax,		"	ask.	
	cheer,		"	chair.	
	fur,		"	far.	
	lettice, lettis,		"	lettuce.	
	saft,		"	soft.	
	suller,		"	cellar.	
	yourn,		"	yours.	
	sile,		"	soil.	
	pople,		"	poplar.	
	jest,		"	just.	
	chimbly,		"	chimney.	
	bellusses,		"	bellows.	
	cause,		"	because.	
	gim-me,		"	give me.	
	leven,		"	eleven.	
	maint,		"	may not.	
	nigger,		"	negro.	
	once't,		"	once.	
	ourn,		"	ours.	
	suthing,		"	something.	
	weal,		"	veal, etc., etc.	